

MODULE 4: LEGAL TERMINOLOGY AND RESEARCH
M4.1 Lesson 1 – Resources and Research Techniques: Intralingual vs Interlingual Research
LESSON PLAN OVERVIEW

Individual Lesson & Sample Time	Objectives	Suggested Materials	Activities	Remarks
<ul style="list-style-type: none"> Resources and Research techniques: intralingual vs. interlingual research (2 hours). 	<ul style="list-style-type: none"> Objective 1: Gain a basic understanding of available resources and how to research for legal terminology in English and other working language. 	<p><i>Websites and Online dictionaries and glossaries:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> Oxford Dictionary currently available at https://en.oxforddictionaries.com/ Merriam-Webster Dictionary currently available at https://www.merriam-webster.com/ CNO Legal Glossary currently available at http://www.courtnewsOhio.gov/glossary/c.asp#.WsOX-4jwbDc Glossary of Commonly Used Court and Justice System Terminology currently available at http://www.ncsc.org/Education-and-Careers/State-Interpreter-Certification/Legal-Glossaries-and-Dictionaries.aspx The United States Courts – Glossary of Legal Terms currently available at http://www.uscourts.gov/glossary Merriam-Webster's Law Dictionary: Legal Terms in Plain English currently available at https://www.merriam-webster.com/legal The Migration Policy Institute's (MPI) Language Portal currently available at https://www.migrationpolicy.org/programs/language-access-translation-and-interpretation-policies-and-practices <i>Glosario de Términos Vulgares e Insultos.</i> 	<ul style="list-style-type: none"> Brief introduction to class topic (1 min). Review the definition of Legal Glossaries (2 min). Review the definition of “intralingual” (1 min). Review the definition of “interlingual” (1 min). Mini-lecture: General overview of the resources and research techniques to enhance legal terminology (10 min to execute). Individual Activity 1: Complete Student Handout 1 Exercise A (15 min). Complete Student Handout 1 Exercise B (15 min). Complete Student Handout 1 Exercise C (15 min). Complete Student Handout 1 Exercise D (30 min). Complete Student Handout 1 Exercise E (30 min). 	<ul style="list-style-type: none"> Identify unknown terminology and incorporate into your working languages glossaries.

		<ul style="list-style-type: none"> • Terminology by Agile Tortoise currently available at https://agiletortoise.com/terminology/ • Freedict_ currently available at https://www.thefreedictionary.com/ • Your Dictionary - currently available at http://www.yourdictionary.com/ • Dictionarist - currently available at https://chrome.google.com/webstore/detail/dictionarist-instant-dict/npggnghnhkgioladlpfehafajngkic?hl=en • Lexicool currently available at https://www.lexicool.com/ • Logos currently available at http://www.logos.it/ <p><i>Hardcopy dictionaries such as:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Black's Law Dictionary 10th ed. (West Group, 2014), Bryan A. Garner, editor, ISBN 978-0-314-61300-4 <p><i>Student Handout 1</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Exercise: A, B, C, D, E 		
--	--	---	--	--